

Dr. Kai Neubauer

MDRU

**Relazione sull'attività svolta
durante l'anno accademico 2003/2004
come collaboratore ed esperto linguistico
di lingua tedesca**

Attività didattica

Nell'anno accademico passato ho tenuto corsi su tre livelli per un totale di 14 lezioni a settimana, più 2 ore di ricevimento.

Nei primi due livelli l'insegnamento ha mirato all'acquisizione di una competenza linguistica tale da permettere agli studenti di leggere testi tedeschi scientifici alla fine del primo anno di studio, di esprimere il loro contenuto in concetti semplici e di condurre conversazioni di vita quotidiana. Il metodo di didattica è prevalentemente comunicativo, ma include già la lettura ed analisi linguistica di testi complessi per stimolare la riflessione linguistica. Gli studenti alla fine del primo anno raggiungono un livello equivalente ad A2 del quadro di riferimento della Comunità Europea. Alla fine del secondo anno l'insegnamento verte sull'approfondimento delle competenze acquisite tramite lo sviluppo parallelo delle quattro capacità: produzione scritta ed orale e comprensione scritta ed orale. A tal fine ho proposto testi letterari e scientifici da me elaborati a fini didattici. Il metodo didattico è sempre comunicativo, e oltre all'analisi linguistica, per sviluppare ulteriormente una riflessione linguistica contrastiva, insegno agli studenti un metodo di lettura che permette di estrarre le informazioni principali da un testo in breve tempo. A questo scopo vengono utilizzati testi letterari, filosofici e scientifici da me adeguatamente elaborati. Ciò permette di raggiungere un livello di comprensione scritta alla fine del secondo anno equivalente al livello di B2 del quadro di riferimento della Comunità Europea e per le altre capacità un livello di B1.

Naturalmente questi livelli rappresentano una media, e gli studenti che hanno usufruito di una borsa estiva per un corso di lingua in Germania spesso raggiungono un livello superiore.

I livelli vengono accertati tramite un esame scritto ed orale da me sviluppato che prende come punto di riferimento gli esami del Goethe-Institut in modo da permettere agli studenti di avere facilmente una certificazione esterna.

Nel terzo corso dopo una prima parte di presa di contatto con la vita culturale tedesca tramite articoli di giornali didatticamente elaborati e tramite un libro scritto da me ed altri colleghi lettori,

nella parte della letteratura abbiamo trattato quest'anno la letteratura romantica, specie Joseph Freiherr von Eichendorff. Abbiamo letto ed analizzato il romanzo "Aus dem Leben eines Taugenichts". Alla fine del corso ho accertato, tramite un esame da me sviluppato e condotto, conoscenze linguistiche equivalenti al livello di C1 del quadro comune di riferimento della Comunità Europea.

Vorrei aggiungere che l'alto numero di studenti - 40 nel primo, 30 nel secondo - rende difficile una didattica qualitativamente alta che consideri anche le difficoltà individuali. Soprattutto la correzione dei compiti di casa e le valutazioni *in itinere* richiedono molto tempo.

Altre attività

Ho partecipato al convegno annuale dell'Associazione Italiana di Germanistica, per aggiornarmi sugli nuovi approcci dell'analisi culturale. In tale occasione è stato presentato il libro "Rappresentazione e cultura nell'età di Goethe", al quale avevo contribuito con un articolo.

Ho anche partecipato al convegno annuale dei lettori tedeschi in Italia, organizzato dal DAAD. Ho aiutato laureati della SNS a scrivere lettere o per studiare all'estero o per lavorare nelle università straniere.

Ho rilasciato diversi certificati di lingua per studenti che hanno richiesto borse di studio e li ho assistiti nel formulare le relative domande e i progetti di ricerca. Due borse del DAAD quest'anno sono state assegnate a studenti della SNS.

Ho organizzato il soggiorno dei borsisti della SNS in Germania per frequentare corsi di lingua.

Ho fatto varie traduzioni e ho corretto testi che verranno pubblicati su riviste scientifiche e letterari.

Ho tradotto diversi testi per l'amministrazione della SNS.

Pisa, li 31/10/2004

Dr. Kai Neubauer

